

Curatest®

Epikutantestpflaster

Bande adhésive pour tests cutanés

Adhesive Strips for Patch Tests

Esparadrappo para test epicutáneo

Pensos adesivos para testes epicutâneos

Cerotto per test epicutanei

Huidtestpleisters

Plaster til epikutantest

Sjálvhäftande strips för epikutantester

Allergiatestiluskat

Testovací náplast

Náplast' na epikutánne testovanie

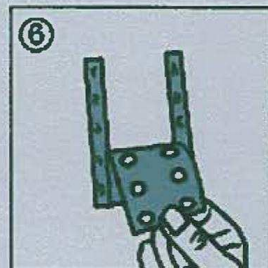
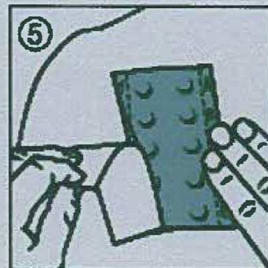
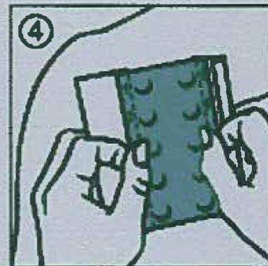
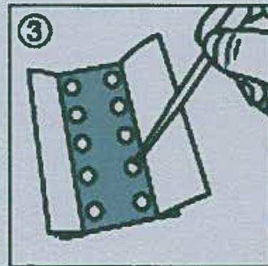
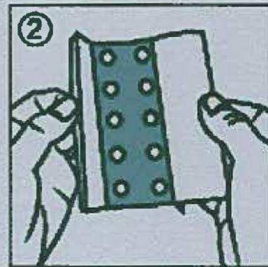
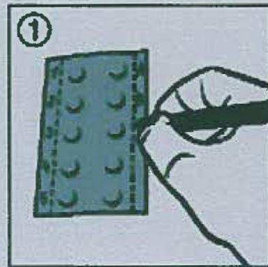
Ragasztócsíkok folttesztekhez

Клейкие тест полоски

Plaster do testu paskowego



Lohmann & Rauscher International
GmbH & Co. KG · D-56579 Rengsdorf



Gebrauchsanweisung

1. Entnehmen Sie ein Curatest® Epikutantestpflaster aus der Faltschachtel und beschriften Sie die Seitenränder auf der Vliesstoffseite.
2. Öffnen Sie das Abdeckpapier bis zur Perforation.
3. Beschicken Sie die Testplättchen mit den Testsubstanzen.
4. Nehmen Sie das geöffnete Curatest® Epikutantestpflaster so in die Hand, dass Sie die Klebefläche des Pflasters nicht berühren und applizieren Sie es auf der gewünschten Hautpartie.
5. Entfernen Sie das Abdeckpapier vollständig. Zur sicheren Fixierung strichen Sie speziell die Händer des Epikutantestpflasters nach.
6. Kontrolltermin: Entfernen Sie das Mittelstück des Epikutantestpflasters und lassen die Seitenränder stehen. Mögliche Hautirritationen lassen sich so den beschrifteten Testsubstanzen zuordnen.

Mode d'emploi

1. Sortir un Curatest® de la boîte et marquer les bords d'identification sur le côté non tissé.
2. Retirer le papier protecteur jusqu'à la perforation.
3. Appliquer les substances à tester sur les disques.
4. Tenir le Curatest® ouvert de façon à ne pas toucher la partie adhésive et appliquer sur la peau.
5. Enlever complètement le papier protecteur. Pour une adhérence sûre, lisser les bords de la bande.
6. Retirer la partie centrale et laisser les bords in situ. Les irritations cutanées peuvent être identifiées avec les substances marquées.

Instructions for Use

1. Remove one Curatest® test strip from the cardboard box and mark the identification edges on the nonwoven side.
2. Fold over the backing paper up to the perforation.
3. Apply the test substances onto the test discs.
4. Hold the opened Curatest® test strip in such a way that you do not touch the adhesive area of the strip and apply to the skin where required.
5. Remove the backing paper completely. For a safe adhesion, smooth over the edges of the strip.
6. Findings: remove the central part of the test strip and leave the side edges in situ. Any skin irritations may thus be identified with the marked test substances.

Instrucciones de uso

1. Extraiga un Curatest® Esparadrappo para test epicutáneo de la caja plegable y marque los bordes laterales por el lado del tejido sin tejer.
2. Retire el papel adhesivo hasta la perforación.
3. Aplique las sustancias a analizar en los discos de test.
4. Mantenga el Curatest® Esparadrappo para test epicutáneo abierto de tal modo en la mano que no toque la superficie adhesiva, y aplíquelo sobre el área cutánea deseada.
5. Retire totalmente el papel adhesivo. Para fijar el Curatest® Esparadrappo para test epicutáneo con mayor seguridad, repase los bordes adhesivos con el dedo.
6. Cita de control: Retire la pieza central del esparadrappo para test epicutáneo dejando los bordes laterales adheridos. Así es posible asignar eventuales irritaciones cutáneas a las sustancias a analizar inscritas en los bordes.

4016390 2010-01

Instruções de uso

1. Retire um penso de teste Curatest® da caixa de cartão e transfira as pontas de identificação do lado não-tecido.
2. Descole o papel de protecção na parte posterior do penso até à perfuração.
3. Aplique as substâncias de teste nos discos.
4. Segure o penso de teste de modo a não tocar na parte adesiva do penso e aplique-o na zona da pele desejada.
5. Retire completamente o papel de protecção. Para uma adesão segura do penso, atase bem as pontas do penso de teste.
6. Diagnóstico: retire a parte central do penso de teste e deixe as pontas laterais sobre a pele. Assim, pode identificar eventuais irritações da pele com base na legenda das substâncias de teste.

Istruzioni per l'uso

1. Estrarre Curatest® cerotto per test epicutanei dalla confezione, utilizzare la zona in TNT per annotazioni varie.
2. Rimuovere la carta di protezione fino alla perforazione.
3. Applicare le sostanze del test sugli appositi dischetti.
4. Maneggiare Curatest® cerotto per test epicutanei in modo tale da non toccare l'adesivo e applicare sulla zona interessata.
5. Rimuovere completamente la carta di protezione. Per un fissaggio più sicuro esercitare una leggera pressione sui bordi.
6. Verifica del test: rimuovere la parte centrale del cerotto in modo da lasciare adesi solo i bordi. Le eventuali irritazioni cutanee si possono identificare accanto alla corrispettiva nota scritta.

Gebrauchsanweisung

1. Verwijder een Curatest® teststrip uit de kartonnen doos en markeer de afneembare zijanten op de non-vroven zijde.
2. Open het afdekpapier vanaf de gaten.
3. Pas de testinhoud toe op de testdisc.
4. Houd de geopende Curatest® teststrip zo dat het kleefgebied van de strip niet aangeraakt wordt en leg het op de juiste plaats op de huid.
5. Verwijder het complete afdekpapier. Voor een goede fixatie, wrijf over de randen van de teststrip.
6. Conclusie: verwijder het centrale gedeelte van de teststrip en laat de zijanten staan. Mogelijke huidirritaties worden geïdentificeerd met de gemarkeerde testinhoud.

Brugsvejledning

1. Tag et Curatest®-plaster til epikutantest ud af æsken og skriv på kantstrimlerne på plasterets glatte side.
2. Plasteret åbnes, idet dækpapiret foldes til side ind til den perforerede linje.
3. Testsubstanserne påføres testfeltene.
4. Tag derefter det åbne Curatest®-plaster til epikutantest op i hånden, således at plasterets klæbende side ikke berøres, og læg plasteret på det ønskede hudområde.
5. Fjern dækpapiret helt. Tryk testplasterets kanter til for at sikre, at det sidder godt fast.
6. Af læsning af resultat: Fjern den midterste del af testplasteret og lad kantstrimlerne sidde. Derefter kan det direkte aflæses, hvilke testsubstanser der har forårsaget hudirritation.

Brúksanvísing

1. Ta ut ein Curatest® teststrip ur kartongen och texta på identifiseringskanten på fiberdukssidan.
2. Vik upp skyddspappret till perforationen.
3. Applicera testämnen på testplattorna.
4. Håll i den öppnade Curatest® teststripen så att du inte vidrör huden själv/hållande område och applicera den på önskat ställe på reman.
5. Avlägsna skyddspappret helt. Slåta till kanterna på teststripen för att den skal sitta säkert.
6. Avläsning: ta bort den mittersta delen av teststripen och lämna sidokanterna på plats. Eventuell hudreaktion kan då identifieras med hjälp av markeringen om testämnet.

Käyttöohje

1. Poista yksi Curatest® allergiatestiliuska laatikosta ja merkitse tarkastuspisteet kaantöpuolelle.
2. Kaännä suojapaperi ylös.
3. Laita testiliuska testilevyille.
4. Pidä avattu Curatest® allergiatestiliuska niin, ettet kosketa testialuetta liuskassa, vaan laita se suoraan iholle testauskohtaan.
5. Palauta taustapaperi täydellisesti. Varmuudeksi, kaännä testiliuskan peät siveltäsi.
6. Lopuksi: poista keskiosa testiliuskasta ja jätä reunukset sivuun. Ihoärsytyistä voi esiintyä.

Návod k použití

1. Vyjměte testovací náplast Curatest® z krabičky a označte okraje na straně s netkanou textílií.
2. Roztáhněte krycí papír až k perforaci.
3. Označte testovací body testovacími substancemi.
4. Uchopte testovací náplast Curatest® tak, aby jste se nedotkli lepicí plochy a aplikujte ji na patřičnou partii kůže.
5. Odlepte krycí papír úplně. K ještě pevnější fixaci přitlačte okraje testovací náplasti na pokožku.
6. Při kontrole: Odlepte prostřední díl testovací náplasti a nechte označené okraje náplasti na pokožce. Tak jednoduše rozoznáte případně alergii.

Návod na použitie

1. Vyberte Curatest® epikutánnu náplast z krabičky a popíšte bočné okraje na vliesovej strane.
2. Odnímate krycí papír až k perforácii.
3. Napíšte testovacie komôrky testovacími látkami.
4. Vezmite takto pripravený Curatest® epikutánnu náplast tak, aby ste sa nedotkli lepiacej plochy a nalepte náplast na požadovanú plochu pokožky.
5. Odstráňte celkom krycí papír a pritlačte okraje epikutánnaj náplaste.
6. Kontrolný termín: Odstráňte stredný diel epikutánnaj náplaste, postranné okraje ponechajte. Možné iritácie kože privráča k popísaným testovacím látkam.

Használati útmutató

1. Vegyen el egy Curatest® tesztcsíkot a kartondobozból, és jelölje meg az azonosítási éleket a nemszőtt oldalán.
2. Hajtsa fel a papír hátlapot egészen a perforációig.
3. Vigye fel a teszt anyagokat a teszt korongokra.
4. Tartsa meg a nyitott Curatest® tesztcsíkot úgy, hogy ne érjen hozzá a csak ragasztós részéhez, és tegye rá a megfelelő bőrfelületre.
5. Töltsen távolítsa el a hátlap papírt. A biztonságos tapadás érdekében simítsa végig a tesztcsík éleit.
6. Tényelmeghatározás: Távolítsa el a tesztcsík középső részét, és hagyja az oldalról éleket eredeti helyzetükben. Így bármely bőrirritációt meg lehet határozni a jelölt tesztanyagokkal.

Инструкция по применению

1. Возьмите одну Curatest® тест полосу из картонной коробки и сделайте идентификационные пометки на краях нетканой стороны.
2. Согните поддерживающую бумагу до перфорации.
3. Нанесите испытываемые вещества на тест диски.
4. Держите открытую Curatest® тест полосу таким способом, что бы не касались клеевой области и наложите на кожу, где требуется.
5. Удалите поддерживающую бумагу полностью. Для надежного прилипания пригладьте края полоски.
6. Результаты: удалите центральную часть тест полоски и оставьте края на месте. Любые раздражения кожи могут быть определены в соответствии с отмеченными веществами на краях.

Instrukcja stosowania

1. Wyjąć jeden test paskowy Curatest® z opakowania i zaznaczyć rogi identyfikacyjne na materiałowej stronie.
2. Odgiąć papier osłonowy aż do perforacji.
3. Wprowadzić substancje testowe na krążki testowe.
4. Przytrzymać Curatest® w taki sposób, aby nie dotykać części klejowej i umieścić na skórze w požądany miejscu.
5. Usunąć papier osłonowy całkowicie, dokładnie przykleić rogi i bieżąci paska.
6. Wyniki: usunąć centralną część paska testowego, bieżąci pozostawić na miejscu. Można zidentyfikować podrażnienia skóry wywołane substancjami testowymi.